



Bulletin d'information

Comité de jumelage « Pays de Bray - Orava »

Décembre 2022

SOMMAIRE

Les administrateurs

Présidence de l'Union Européenne

Marché de Noël

Séjour de nos amis Slovaques

650 ans de Trsténa

NOUS CONTACTER

Vous êtes intéressé(e)s, vous souhaitez devenir adhérent(e)s, prenez contact avec :

Mme Jeannine DUMONT

Tél. : 03 44 80 21 34

Email : jeannine.pfeiffer@wanadoo.fr

M. Jean-Pierre HAUCHARD

Tél. : 03 44 82 60 48

Email : celine.hauchard@wanadoo.fr



COORDONNÉES

**COMITE DE JUMELAGE
PAYS DE BRAY - ORAVA**

2 rue d'Hodenc

60650 Lachapelle-aux-Pots

Tél. : 03 44 81 35 20

Fax : 03 44 81 35 21

Email : contact@cc-paysdebray.fr

Site : www.cc-paysdebray.com

Site de Trsténa : www.trstena.sk

Directeur de publication & rédacteur :

Jeannine DUMONT

Conception : Léa Sévenants

Photos : Comité de jumelage

EDITO

Cher(e)s Ami(e)s,

Une année se termine. Un début d'année difficile pour le monde entier. Espérons que tous ces événements trouvent rapidement une heureuse issue. Notre destin est entre les mains des « grands de ce monde » comme ils disent. Mais revenons aux affaires de notre comité de jumelage. Cette année, vos administrateurs se sont réunis six fois. Ils ont, surtout, préparé le séjour de nos amis slovaques. En effet, nos AMIS ont pu venir.

Ce fut une joie de les accueillir. Un résumé du séjour vous est retracé dans les pages suivantes. Mais, n'oublions pas, pour que ce soit une réussite, il faut des familles d'accueil car sans elles, rien ne serait possible.

C'est pourquoi, je les remercie très fortement pour leur engagement.

Je remercie, également, les personnalités qui nous accompagnent :

- l'Ambassadeur de Slovaquie, Mr Igor SLOBODNIK ainsi que les représentants de différentes associations.

De plus, il nous faut des moyens financiers, surtout pour cette année puisque nous fêtons les 20 ans du comité qui n'ont pu être célébrés en 2020 à cause du COVID. Je remercie :

- la Présidente du Conseil Départemental de l'Oise, Mme Nadège LEFEBVRE ;
- les conseillers communautaires du Pays de Bray.

pour leurs subventions

- **VOUS, adhérents**, pour votre adhésion ;
- notre conseillère départementale, Mme Martine BORGEO, pour la remise d'objets promotionnels du Conseil Départemental de l'Oise.

Vient ensuite le côté matériel :

- Mr Gérard PLEE (Maire de LHERAULE), Mr Alain LEVASSEUR (Maire de SAINT-GERMER DE-FLY) et Jean-Michel DUDA (Maire de LE VAUMAIN et Président de la Communauté de Communes du Pays de Bray) pour le prêt de salle

Les aides :

- Paulette GRUET pour la magnifique décoration de la salle de SAINT-GERMER DE FLY à l'occasion de la journée « anniversaire » de notre jumelage.
- Léa SÉVENANTS pour la conception de notre bulletin.

Pour terminer, j'adresse des remerciements aux administrateurs pour leur implication au sein du comité.

Un projet de séjour est prévu en Slovaquie courant juillet 2023. Si vous êtes intéressé(e)s, merci de prendre contact avec les personnes désignées dans le cadre « nous contacter ».

En conclusion, les administrateurs et moi-même vous souhaitons de très bonnes fêtes de fin d'année et vous présentons tous nos meilleurs vœux pour ce nouvel an.

La Présidente,
Jeannine DUMONT

Bonne année 2023

**QUE LA PAIX ET LA JOIE SOIENT AVEC VOUS
TOUT AU LONG DE L'ANNÉE**

PRENEZ SURTOUT SOIN DE VOUS ET DE VOS PROCHES

LES ADMINISTRATEURS

Suite à l'Assemblée Générale du 17 juin 2022

* Bureau :

Présidente : Mme Jeannine DUMONT
Vice Président : M. Jean-Pierre HAUCHARD
Secrétaire : Mme Marie Eugénie PLEE
Trésorière : Mme Magali CAUCHOIS

* Administrateurs :

Mme Danièle DESCARPENTRIE
Mme Janine VERMEULEN
Mme Patricia LOISEL
M. Michel DESCARPENTRIE
M. Gérard PLEE - Membre de droit - Maire

* Les membres de droit :

M. Jean-Michel DUDA - Président de la CCPB
Mme Paulette GRUET - 2ème adjointe au Maire - Lachapelle-aux-Pots
Mme Mauricette DETOUY - 3ème adjointe au Maire - Lalandelle
Mme Marlène CHEVALIER - 1ère adjointe au Maire - Lalande-en-Son
Mme Christelle ROUSSEAU - Maire de Villembay

PRÉSIDENTE UNION EUROPÉENNE 2023



• **La SUÈDE** va assumer la Présidence de l'Union Européenne du 1^{er} janvier au 30 juin.



• **L'ESPAGNE** assumera cette fonction du 1^{er} juillet au 31 décembre.



Le Conseil de l'Union Européenne est présidé par chaque état membre pour **6 mois** (de janvier à juin et de juillet à décembre) à tour de rôle selon un ordre pré-établi. Actuellement, le calendrier établi en janvier 2016 est valable jusqu'en décembre 2030.

MARCHÉ DE NOËL



Nous avons participé au marché de NOËL à Ferrières en Bray afin de faire connaître notre comité de jumelage. Ce marché permet d'exposer des produits artisanaux slovaques. Ces objets sont fabriqués en bois, fer, céramique, maïs, etc...



SÉJOUR DE NOS AMIS SLOVAQUES DU 17 AU 24 JUILLET 2022



En 2020, nous les attendions pour fêter notre anniversaire de jumelage : 20 ans... **EN VAIN**
En 2021, on y croyait. Ils vont venir. Encore une fois, **NON**
Cette crise sanitaire aura perturbée le monde associatif.
Mais, voilà, qu'en 2022, ça y est, ils vont venir.

QUELLE JOIE – Allons-nous nous reconnaître ???

Nous nous sommes mis au travail pour préparer leur séjour du 17 au 24 juillet.

Le 17 JUILLET à l'aéroport de BEAUVAIS-TILLE, ils sont là au nombre de 18.

Tout le monde se jette dans les bras. On se reconnaît. Un discours de bienvenue pour officialiser leur arrivée et chacun part avec sa famille d'accueil.

La semaine peut commencer.

• **LUNDI 18** : Journée libre dans les familles ce qui permet de reprendre contact.

• **MARDI 19** – Direction AMIENS : Balade en barque à cornet dans les hortillonnages.

Cette visite guidée est un des attraits de la ville d'Amiens. Elle est proposée par l'Association pour la protection et la sauvegarde du site des hortillonnages. On évolue dans les cours d'eau (bras de la rivière « la Somme ». Dans un souci de respect de l'environnement, les barques à fond plat sont électriques donc silencieuses et non polluées. Quelle détente... jardins, oiseaux... superbe. Après un repas au restaurant « au fil de l'eau », nous nous sommes dirigés vers la cathédrale dénommée « Notre Dame d'Amiens » inscrite depuis 1981 au patrimoine mondial de l'UNESCO.

Longue de 145 m – large de 70 m au transept – d'une superficie de 7.700 m2 et d'une hauteur de 43m30. Notre Dame est le plus vaste édifice gothique de France. On peut y mettre dedans NOTRE DAME DE PARIS. Visite de la cathédrale fort appréciée du fait de la somptuosité et de la fraîcheur.

- **MERCREDI 20** – Direction le château de REGNIÈRE-ECLUSE (Somme).

Ce domaine étonnant a plus d'un millénaire d'histoire avec la même famille. La visite de ce site permet de découvrir son passé et ses différentes activités agricoles, forestières, de chasse et aussi de tourisme.

Départ pour LE CROTOY (Somme) – Bord de mer. - Pour le repas, ce sera pique-nique.

Nous rejoignons la gare d'où partira un petit train pour ST-VALÉRY SUR SOMME. Nous contournons la baie de Somme. Cette ligne traverse les bas-champs. Entre molières, marais et prairies, on peut apercevoir la faune de la baie (oiseaux de mer et des marais - moutons de pré-salés, chevaux de race HENSON, des huttes de chasse Cette promenade dure 1H.

- **JEUDI 21** – Visite du Musée à HETOMESNIL (village situé entre CREVECOEUR LE GRAND et GRANDVILLIERS (Oise) Placée sur domaine seigneurial du 18ème siècle, cette ancienne ferme fut construite au milieu du 19ème siècle et abrita, pendant une dizaine d'années, une ferme-école avant de devenir un lieu de vulgarisation des nouvelles techniques agricoles.

Le musée a ouvert ses portes au public en 1998. Ses riches collections permettent d'appréhender, entre autres, la vie quotidienne et l'évolution du machinisme agricole dans le monde rural au cours des 19 et 20 siècles. Une classe d'école est reconstituée. Nous avons fait des exercices à l'ancienne.

Après un repas pris au restaurant « LE MUST » à GRANDVILLIERS, nous nous sommes dirigés vers « LA CITÉ DES METIERS ».

Cette cité des métiers est un lieu multi-partenariat ouvert à tous les publics (scolaires, demandeurs d'emploi, salariés) en recherche d'information pour la construction de leur avenir professionnel, en respectant des principes de libre accès, d'anonymat et de gratuité. Elle intervient dans divers domaines entre autres sur l'orientation, la formation, l'emploi et la reconversion professionnelle

Au cours de cet entretien, de tous côtés, des questions sont posées.



- **VENDREDI 22** – RDV à ST-GERMER DE FLY
Visite guidée et commentaires par un agent de l'Office du Tourisme de notre secteur sur l'Abbaye et le Musée des Arts et Traditions populaires de St-Germer de Fly .

Après un déjeuner au restaurant « L'ESCAPADE », concours de pétanque.

Nous devons prendre notre revanche car, en juillet 2019 lors de notre dernier séjour en Slovaquie, nous avons perdu. Les Français ont gagné mais en bons adversaires, ils leur ont remis la coupe.

Ensuite, nous sommes allés dans la salle pour une rencontre entre les deux conseils d'administration

Après des échanges : si les sorties leur ont plu – ce que nous désirons visiter l'année prochaine chez eux – les remises de cadeaux et pour terminer LE VERRE DE L'AMITIÉ, nous avons relevé nos manches pour préparer la salle de façon à fêter dignement notre ANNIVERSAIRE DE JUMELAGE le lendemain.

- **SAMEDI 23 JUILLET** – RDV à ST-GERMER DE FLY dans la salle socio-culturelle

11H, toutes et tous sont présents. Les discours peuvent commencer : En premier, Monsieur le Maire de St-Germer de Fly pour nous souhaiter la bienvenue dans sa commune

Suivent les allocutions des Présidentes des Comités de jumelage français (J. DUMONT) et slovaque (J. LETASIOVA) de la fédération des comités de jumelages de l'Oise (M.A. FIZET-GORIN), du Point Info Europe (M. SAUDRAIX)– du Président de la Communauté de communes du Pays de Bray/Maire (J.M. DUDA)–de l'adjointe de Mme Le Maire de Trsténa (S.PUCIKOVA) – de la Présidente du Conseil départemental de l'Oise (N. LEFEBVRE) – de la chargée de Mission de l'Ambassade de la République Slovaque (M. TURAZ) représentant Mr l'Ambassadeur de Slovaquie en France Mr IGOR SLOBODNIK.



Pour terminer, la Présidente du comité de jumelage français appelle :

Côté slovaque :

- la Présidente du comité de jumelage slovaque - MILOS GOLBON représentant sa femme, ancienne Présidente du comité slovaque – l'adjointe de Mme le Maire de Trsténa.

Côté français :

- le 1er Président de la communauté de communes du Pays de Bray (Jean-Pierre DESMELIERS - signataire du SERMENT, le 1er Président du Comité de jumelage (Jean-Pierre WAMBRE) signataire du SERMENT – la Présidente du Conseil départemental de l'Oise présente lors de la création du comité de jumelage

pour relire (côté français et côté slovaque) LE SERMENT DE JUMELAGE signé le 1er juillet 2000 en France et le 4 août 2000 en Slovaquie afin de se remémorer les termes dudit serment.

Après tous ces discours, le repas est servi.

Pendant celui-ci, un spectacle – style REVUE CABARET – distrait tous les participants.

Après cette folle journée, tous retournent dans leur foyer.

Un grand **MERCI** à :

- **Anna KURANOVA** pour la traduction qu'elle a assumée tout au long de la semaine.
- Paulette GRUET pour la décoration de la salle « journée festive » du 23 juillet
- Odette DERUYTTER pour l'inscription sur les verres (flûtes) des 20 ans du Comité de jumelage , verre offert à chaque invité présent.

C'est fini : **le DIMANCHE 24 JUILLET (Aéroport de Beauvais-Tillé) - Grandes embrassades - On se dit au revoir et à BIENTÔT... en 2023 SI TOUT VA BIEN !**

650 ANS DE TRSTÉNA



Une invitation de Madame Magdaléna ZMARZLAKOVA (Maire/Primatorka Mesta de TRSTÉNA) ville jumelée aec notre comité, nous a été adressée afin de participer à un programme L'EUROPE pour les citoyens intitulé « **TRSTÉNA – Ensemble en EUROPE** », programme qui a été approuvé par L'UNION EURJOPÉENNE. Cette réunion s'est tenue du 10 au 12 novembre dernier dans la ville de TRSTÉNA qui fêtait, par la même occasion, ses **650 ANS**. Patricia LOISEL, Céline et Jean-Pierre HAUCHARD et moi-même avons assisté à cette cérémonie.

• Jeudi 10 novembre

Pris en charge dès notre arrivée à l'aéroport de CRACOVIE, nous avons pris la direction de TRSTÉNA (130 kms). A notre arrivée, nous avons été accueillis par nos familles d'accueil. En soirée, à la maison de la culture, a eu lieu la cérémonie d'ouverture et la rencontre avec les partenaires de TRSTÉNA, à savoir les collectivités locales et les comités de jumelage (2 tchèques – 2 slovaques – 1 polonais – 1 hongrois et nous). Discours de Mme le Maire : accueil officiel et présentation des partenaires suivi d'un repas en commun.



• Vendredi 11 novembre

Nous nous sommes tous retrouvés à la maison de la culture pour une discussion sur différents thèmes dont le titre est : « **ENSEMBLE POUR UNE BONNE CHOSE** ».

Puis, il y a eu, la présentation du patrimoine culturel des partenaires appelée le **GASTROFESTIVAL**, c'est à dire présentation et dégustation des spécialités nationales de chaque pays : Slovaquie – Tchéquie – Pologne – Hongrie et France.

Nous avons apporté 4 sortes de fromages et 2 bouteilles de Bordeaux. De son côté, notre traductrice avait fait des mini-quiches, des macarons et des croissants. A la fin de cette présentation, nous n'avons pas retrouvé nos fromages... Ils ont dû être appréciés. Dans l'après-midi, visite du patrimoine culturel de la ville : musée - chemin de croix - crypte sous l'église pendant cette visite, sur la place, il y avait : musique - danse folklorique - DJ - chants populaires. Dans l'après-midi, certaines activités étaient destinées aux Maires. Dîner en commun : présentation de réalisations de travaux et autres grâce à l'octroi de ressources financières de L'EUROPE puis remise de cadeaux. Le nôtre était un trophée (voir photo).

• Samedi 12 novembre

En matinée : retrouvailles au complexe sportif pour un match de quilles entre nous. Sur 8 équipes, nous avons terminé 6ème. Après-midi : retrouvailles entre toutes les familles d'accueil et amis au chalet d'Aléna et de Milos GOLBON à Oravice.



• Dimanche 13 novembre

Visite d'AUSCHWITZ – Très émouvant.

• Lundi 14 novembre

Matinée : RDV avec le potier Mr Lubos HOLMA qui nous a mis la main dans l'argile. Résultat après cuisson en juillet prochain. Après-midi : Retour en France.

SÉJOUR TRÈS AGRÉABLE – Merci à eux.

